

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ УСТНОЙ ИДИОМАТИЧЕСКОЙ РЕЧИ

*Медведева Е. М., старший преподаватель кафедры английского языка гуманитарных специальностей*

Одной из трудностей, с которыми сталкиваются студенты, изучающие английский язык на продвинутом уровне, является изучение и усвоение идиоматических выражений. Обучение идиоматическим выражениям является целесообразным и необходимым для студентов продвинутого уровня обучения, поскольку данные выражения являются важным культурным элементом английского языка. Являясь неотъемлемой частью разговорного языка, идиомы встречаются во всех сферах повседневной жизни (в газетах, в рекламных публикациях, в журналах, в фильмах, в Интернете). Они являются существенной характеристикой эффективного общения на английском языке, особенно на продвинутом уровне. Умение понимать и уместно использовать идиоматические выражения в речи является индикатором высокого уровня владения английским языком.

Идиоматические выражения представляют собой обороты речи, употребляющиеся как единое целое, значение которых совершенно не выводимо из значений составляющих их компонентов. Часто грамматические формы и значения идиом не обусловлены нормами и реалиями современного языка, то есть такие сращения являются лексическими и грамматическими архаизмами. Идиомы употребляются как единое целое, не подлежащее дальнейшему разложению и не допускающее внутри себя перестановки своих частей. Поскольку идиомы представляют определенные трудности для восприятия, понимания, воспроизведения и перевода, на занятиях со студентами целесообразно использовать приемы, направленные на распознавание, запоминание и воспроизведение этих выражений в речи. В качестве таких приемов могут быть предложены следующие виды работы.

Большинство английских идиом делятся на простые категории, такие например, как идиомы, связанные с наименованиями частей тела, названиями животных, цвета, внешностью человека, именами, профессиями и т. д. Поэтому, прежде всего, следует выбрать для предъявления идиоматические выражения из одной категории в соответствии с изучаемой тематикой. Не стоит предъявлять за один раз более 5—8 выражений, поскольку трудность их восприятия и воспроизведения будет препятствовать успешному усвоению данных выражений.

Наиболее целесообразно предъявлять идиомы в контексте, а не изолированно. Это даст возможность студентам не только понять смысл идиоматического выражения, но и увидеть, в каких ситуациях носители языка им пользуются. Например, чтобы ввести идиому «*to give someone a hardtime*», можно предъявить ее в следующем контексте:

*John: Hey Sally, you look sad. What's up?*

*Sally: Well, I didn't perform very well today during the rehearsal, and my colleagues were not very understanding. They said I was absent-minded and had to focus more on the play. They said a 5-year old child performed better than me.*

*John: Oh! I'm so sorry they gave you such a hard time.*

Предъявив идиоматическое выражение в контексте, студентам предлагается выявить его значение. Далее, студентам предлагается привести свои примеры использования изучаемого выражения. Таким образом, следует ввести все идиомы данного урока. На следующем этапе можно попросить подобрать эквиваленты изучаемых идиом в родном языке, если таковые имеются. Для тренировки использования идиоматических выражений в речи студентам может быть предложено в парах составить и разыграть диалоги, используя изучаемые выражения. Таким образом, студенты не только будут иметь возможность закрепить использование идиом в речи, но и смогут услышать, в каких еще контекстах, помимо предложенных ими самими, изучаемые идиоматические выражения могут употребляться. Для дальнейшего закрепления понимания идиом студентам могут быть предложены различные упражнения, в

которых необходимо заполнить пропуски подходящими по смыслу идиомами или упражнения на соотнесение идиом с их значениями.

Очень важно показать студентам, как изучаемые идиоматические выражения используются в средствах массовой информации, в газетных и журнальных статьях, в песнях, в фильмах и в рекламных текстах. Увидев, как используются идиомы в повседневной речевой деятельности, студенты смогут самостоятельно использовать данные выражения в своей речи. Для этого преподаватель может сделать подборку статей, текстов, видеороликов, используя множество современных ресурсов, включая Интернет. Это не только будет способствовать лучшему усвоению изучаемых структур, но и поможет создать на занятиях атмосферу иноязычного общения, что положительно скажется на образовательном процессе и развитии мотивации в изучении иностранного языка в целом.

## МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД ПОЭТИЧЕСКИМ ТЕКСТОМ

*Митева Т. П., старший преподаватель кафедры английского языка гуманитарных специальностей*

Одной из основных целей обучения студентов факультета международных отношений является подготовка специалиста по межкультурному общению, владеющего иностранным языком на уровне филологически образованного носителя языка, обладающего профессиональной компетентностью (то есть владеющего лингвистической, речевой, социокультурной и др. компетенциями, включая межкультурную), обеспечивающей межкультурное общение и формирование вторичной языковой личности.

Поэтический текст обладает рядом свойств, способствующих формированию способности к межкультурному общению, что позволяет включить его в содержание обучения иностранному языку. Использование поэтических текстов в преподавании иностранного языка носит нерегулярный характер. Работа над лирическими текстами направлена, в основном, на формирование языковых навыков (в частности, фонетических), но в качестве средства формирования межкультурной компетенции данные тексты практически не используются. Анализ методической литературы показал, что проблема использования поэтических текстов в процессе обучения иностранному языку наиболее разработана в зарубежной методике. Среди причин, побуждающих педагогов обращаться к литературным текстам, называются следующие:

- 1) литературные тексты «обращаются» к обучаемым не только на когнитивном уровне, но, прежде всего, на эмоциональном;
- 2) литературные тексты не могут быть растолкованы однозначно и тем самым мотивируют дискуссии;
- 3) литературные тексты содержат множество тем и отрывают широкие возможности их (текстов) использования для получения различных знаний;
- 4) литературные тексты обладают большим лингвострановедческим и социокультурным потенциалом.

Особое внимание следует уделить разработке принципов и критериев отбора поэтических текстов для учебного процесса. В качестве ведущих принципов выделены: принцип языковой и содержательной доступности, принцип соответствия текста общеязыковым нормам, принцип учета обучающего и развивающего потенциала поэтических текстов, принцип учета возрастных и психологических особенностей учащихся, их интересов и потребностей.

Условием эффективности формирования межкультурной компетенции является создание особой методической типологии лирических текстов, разработанной на основе языковых, речевых и содержательных критериев, которые позволили классифицировать лирические тексты следующим образом:

- обладающие фонетическим разнообразием,
- с преобладанием грамматических явлений,